

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1982)
Heft: 1

Artikel: Markisenstoffe, die höchste Qualitätsansprüche erfüllen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794083>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Markisenstoffe, die höchste Qualitätsansprüche erfüllen



F Si la fabrication de tissus pour stores durables, robustes et résistant aux intempéries ne peut être assumée que par une firme disposant d'un solide savoir-faire, c'est précisément parce que les exigences de qualité actuelles sont très élevées. Lauterburg + Cie SA, qui possède une expérience de cent ans dans ce domaine, est l'un des plus anciens fabricants de tissus pour stores dans le monde. Utilisant des matières premières de haut niveau, cette entreprise s'efforce inlassablement de créer des nouveautés frappant par leur originalité et leur conformité. Depuis dix ans, elle travaille en étroite collaboration avec Hoechst, le producteur de la fibre Dolan®. Les fils de cette marque, teints en masse de façon à garantir les meilleures solidités, permettent nouvellement d'obtenir des tissus pour stores d'une stabilité dimensionnelle à toute épreuve et absolument résistant à la putréfaction. Ayant subi un traitement supplémentaire Scotchgard, les tissus pour stores Dolan® de la gamme «Tabella» sont en outre hydrofuges et résistent aux matières grasses et à la salissure. La collection comprend plus de 60 dessins modernes dans différentes teintes. Comme le montre son succès croissant, elle répond particulièrement bien aux goûts les plus différents.

E The manufacture of longlasting, hard-wearing, weather-resistant awning cloths calls for the most professional expertise – precisely because the quality requirements are so stringent. The firm Lauterburg + Co. Ltd., Langnau, which can draw on many decades of experience in the production of special wovens, are among the world's most seasoned manufacturers of awning cloths, which they have been producing and exporting for over 100 years. Ten years ago the firm, which strives to lead the field with its new products and to use raw materials which result in constantly improved quality, began working in close collaboration with the Dolan® fibre manufacturer, Hoechst. The use of Dolan® yarn, which is spinneret dyed with the highest grade pigments, resulted in first-quality awnings which, in addition to possessing all the above-mentioned properties, are completely rotproof and dimensionally stable. Thanks to the Scotchgard finish, the "tabella" Dolan® awnings are also oil-, grease-, dirt- and, of course, water-repellant. Over 60 brightly coloured, modern designs cater for the wide market for this special product, which is enjoying an ever-increasing success.

• Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Die Herstellung langlebiger, strapazierfähiger und wetterunempfindlicher Markisengewebe ist – gerade wegen der hohen Qualitätsanforderungen – Sache eines tief-schürfenden Know-how. Die Firma Lauterburg + Cie AG, Langnau, die auf eine jahrzehntelange Erfahrung in der Produktion von Spezialgeweben zurückblicken kann, gehört zu den ältesten Storenstoff-Herstellern der Welt, wurden doch bei ihr bereits vor 100 Jahren solche Artikel fabriziert und exportiert. Da sich das Unternehmen bemüht, mit seinen Neuheiten Pionierarbeit zu leisten und mit Rohmaterial zu arbeiten, das die Qualität nochmals verbessert, begann vor 10 Jahren eine enge Zusammenarbeit mit dem Dolan®-Faserhersteller Hoechst. Die mit den allerbesten Farbpigmenten spinn-düsengefärbten Dolan®-Garne führten zu erstklassigen Storenqualitäten mit allen oben genannten Eigenschaften, zusätzlich mit absoluter Verrottungs- und Formbeständigkeit. Durch zusätzliche Scotchgard-Ausrüstung sind die «tabella»-Dolan®-Storen auch öl-, fett-, schmutz- und selbstverständlich wasserabstossend. Über 60 farbenfrohe, moderne Dessins vermögen die Wünsche eines sehr breiten Marktes abzudecken, wie der noch stets wachsende Erfolg dieses Spezialproduktes zeigt.



Mit der Realisation des nicht brennbaren Markisenstoffes «Tabella-Tenta-flamm» hat die Lauterburg + Cie AG, Langnau, in Zusammenarbeit mit der Firma Geiser AG, Tentawerke, Hasle-Rüegsau, ein lang verfolgtes Ziel erreicht: der weltweit erste auf dem Markt erscheinende schwerentflammbare Markisenstoff, der auf Acrylbasis aufgebaut ist. Bei der Entwicklung war man sich klar, dass die sicherheitstechnischen Anforderungen nicht auf Kosten der ästhetischen Optik gehen durften. Das sich jetzt im Verkauf befindende Produkt zeigt alle wesentlichen Merkmale eines hochwertigen Markisengewebes, gekoppelt mit der vor allem



im Objektbereich immer mehr verlangten Flammhemm-Sicherheit, die selbst bei grösster Hitze zu keiner Tropfenbildung führt. «Tabellaflamm»- und «Tentaflamm»-Markisenstoffe werden darum überall dort eingesetzt, wo eine Umgebung mit grosser Passantenfrequenz nach besonderer Sicherheit ruft: in Hotels, Restaurants, Warenhäusern, Ausstellungshallen, Schulen und weiteren öffentlichen Gebäuden, wobei auch Dekorationen im Innern damit ausgeführt werden können. (Es liegen Prüfzeugnisse des staatlichen Materialprüfungsamtes Nordrhein-Westfalen, Dortmund, und der EMPA, St. Gallen, vor. Patente in Europa und der Schweiz.)

En parvenant à réaliser une gamme de tissus pour stores difficilement combustibles portant la dénomination «Tabella-Tenta-flamm», la maison Lauterburg vient d'atteindre, avec la collaboration des Ets Geiser SA à Hasle-Rüegsau, un but qu'elle s'était fixé de longue date. En fait, il s'agit du premier tissu de ce genre, en fibre acrylique, qui soit lancé sur le marché mondial. Il était évident que la mise au point d'un produit capable de répondre à des exigences de sécurité pratiques ne devrait pas nuire à son aspect. Aussi la qualité en vente actuellement réunit-elle à la fois les atouts d'une esthétique attrayante et d'une fonctionnalité extrême satisfaisant aux exigences rigoureuses du bâtiment. Même soumis à des températures très élevées, les tissus «Tabellaflamm» et «Tentaflamm» ne forment pas non plus de gouttes. C'est pourquoi ils sont très appréciés dans les endroits fort fréquentés, réclamant une sécurité accrue: hôtels, restaurants, grands magasins, foires-expositions et écoles entre autres. D'ailleurs, ils se prêtent également à la décoration intérieure. (Ces qualités ont été testées par le Staatliches Materialprüfungsamt Nordrhein-Westfalen à Dortmund et par l'EMPA à St-Gall. Elles sont protégées par des brevets suisses et européens.)

In producing the non-flammable awning cloth "Tabella-Tenta-flamm", Lauterburg + Co. Ltd., Langnau, in collaboration with the firm Geiser Ltd., Tentawerke, Hasle-Rüegsau, has achieved a long-pursued aim: a non-flammable, acrylic-based awning cloth – the first to be launched on the world market. During the development, it was decided that the technical safety requirements were not to be satisfied at the expense of an aesthetically pleasing appearance. The product, which is already on sale, possesses all the characteristics of a high-quality awning cloth and, in addition, the property of flame retardance for which there is a constantly increasing demand and which inhibits drop formation even in the fiercest heat. "Tabellaflamm" and "Tentaflamm" will consequently be used wherever a scene of intense activity calls for special safety measures: hotels, restaurants, department stores, exhibition halls, schools and other public buildings, and lends itself to use in interior decoration in such environments. (Test certificates are available from the national materials testing centre for North Rhine-Westfalia, Dortmund, and the EMPA – Swiss Centre for materials testing and research –, St. Gall. Patented in Europe and Switzerland.)

• Versione italiana vedasi «Traduzioni»

